

**Zeitschrift:** Le messager suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France

**Herausgeber:** Le messager suisse de France

**Band:** 6 (1960)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Suisses de France : à l'écoute!

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IMPORTANT

Le Secrétariat des Suisses à l'étranger, Service des jeunes, Alpenstrasse, 26, Berne, fait connaître l'organisation de ses

### CAMPS D'ETE 1960

1. **Camp de sport** à l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport à Macolin : 3 au 11 juillet, pour jeunes gens et jeunes filles **de 15 à 25 ans.**

Les jeunes gens s'entraîneront à l'athlétisme léger, la natation, jeux (volley-ball, football, basket-ball) et aux courses d'orientation. Les jeunes filles feront, sous la conduite d'une monitrice de sport, de la gymnastique ou encore de la natation, des jeux (volley-ball).

Prix de participation : Fr. s. 60.— (logement, nourriture et leçon comprise). Une réduction de prix est possible.

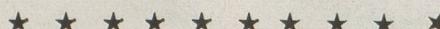
2. **Camp itinérant**, du 11 au 29 juillet, pour jeunes gens et jeunes filles de **15 à 22 ans**. Après un rassemblement à Aarau (jeunes gens) et à Dürrenesch (jeunes filles), les participants, répartis en petits groupes, chacun dirigé par un jeune Suisse de l'intérieur, entreprendront une excursion de 15 jours à travers le Valais. Chaque groupe parcourra une vallée différente, gravira des sommets (selon les possibilités physiques de chacun). Des villages, des barrages, des entreprises industrielles seront visitées. Les jours de repos se passeront à jouer, à nager et à chasser. Il y aura pour les participants de nombreuses possibilités de prendre contact avec les habitants du Valais. Le camp se terminera, à Dürrenesch, par un feu de joie qui réunira tous les participants.

Prix de participation : Fr. s. 135.— (logement, nourriture, frais de voyage lors des excursions compris). Réduction de prix possible.

Un acompte équivalant à Fr. s. 20.— est à verser au moment de l'inscription.

Délai d'inscription pour les deux camps : 1<sup>er</sup> juin 1960. Le nombre des participants est limité. Les inscriptions seront acceptées d'après l'ordre de leur arrivée. Les jeunes que la question intéresse voudront bien écrire sans tarder à l'adresse figurant en tête de cette annonce.

**SUISSES DE FRANCE**  
★ ★ ★  
**A L'ÉCOUTE !**  
★ ★ ★



### UNION DES SUISSES DE FRANCE

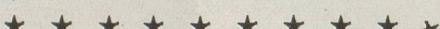
Nous rappelons que l'Assemblée générale annuelle des délégués se tiendra cette année à Nice, les 28 et 29 mai.

Le programme a été publié dans notre numéro du mois de janvier 1960, et des circulaires explicatives ont été adressées par le Comité d'Organisation à MM. les Présidents de toutes les Associations suisses de France.

On peut encore s'inscrire auprès de M. Robert L. Fontana, Président du Comité d'Organisation pour 1960, c/o. Maison Suisse, 4, Boulevard de Cimiez, Nice, qui fournira toutes les indications désirées au sujet : 1) du programme ; 2) des réductions accordées par la S.N.C.F. ; 3) des retenues de chambres.

MAIS NE TARDEZ PAS !

MERCI !



### A VOUS BORDEAUX

Le dimanche 10 avril, les membres du Club suisse de Bordeaux étaient réunis en Assemblée générale ordinaire annuelle. Une soixantaine de membres s'étaient déplacés pour y assister ; ils approuvèrent à l'unanimité les rapports sur l'activité du dernier exercice et ses résultats financiers, et suivirent la suggestion qui leur était faite de renouveler le mandat de leur Président et du Comité « in corpore ».

Au chapitre des questions diverses, il fut décidé de demander par

écrit à chacun de se prononcer sur l'idée d'une réunion de l'ensemble des Suisses pour célébrer le 1<sup>er</sup> août dans le Lot-et-Garonne. Ce regroupement permettrait une rencontre des Colonies de Toulouse, des Pyrénées, du Lot-et-Garonne, du Gers, de la Côte basque avec celle de Bordeaux et la Gironde. Si cette initiative fut bien accueillie dans l'ensemble, elle pose au Comité le problème de la question financière d'un déplacement de quelque 300 kilomètres, car il ne saurait être question de priver certain de leur 1<sup>er</sup> août traditionnel.

Il fut également question de réunir les deux Sociétés suisses de Bordeaux en une seule, solution qui fut repoussée à la majorité. On remarqua à cette occasion un exposé de notre ancien Président, M. Charles Müller, actuellement trésorier de la Société suisse de Bienfaisance, qui déclara s'opposer à toute fusion pour des raisons diverses et releva en conclusion, aux applaudissements de l'assistance, que notre Société de Bienfaisance, fondée en 1822, était la plus ancienne Association de Suisses à l'étranger créée dans le monde. Le « statu quo » est donc maintenu, qui n'empêchera néanmoins pas certains membres de l'un des Comités de faire également partie de l'autre. Mais chaque association conservera son autonomie et ses attributions particulières.

Après l'Assemblée générale, une présentation de films en couleurs permit aux assistants, dont le nombre s'était singulièrement élevé, de se réjouir à la vue des images de notre pays, grâce à l'obligeance de l'Office National Suisse du Tourisme, qui avait mis quatre bobines à notre disposition. Certains ont déploré qu'il y ait eu trop de vues de neige et de ski ! Le printemps bordelais lui faisait heureusement un chaud et agréable contraste.

A l'occasion de cette manifestation, les Suisses de Bordeaux ont appris avec douleur, — la presse locale n'y ayant pas fait allusion —, le décès du général Henri Guisan. Ils ont spontanément décidé de s'associer aux nombreux témoignages de sympathie en signant un registre qui fut transmis au Secrétariat des Suisses à l'étranger, pour être remis à la famille.

## A VOUS LILLE.

### POT-POURRI DE FILMS AU CLUB SUISSE DE LILLE

Le 21 avril, le Club suisse a organisé une séance de films pour ses membres ; les amis étant également conviés, c'est devant un public nombreux et dispos, et en présence de M. le Consul Monnet, qu'eut lieu la projection.

En premier lieu, les actualités suisses « Panorama 1959 » envoyées par le Secrétariat des Suisses à l'étranger ; déroulant leurs images sur un rythme alerte, adroitement montées et présentées, elles furent très goûteuses ; elles montrèrent de notre pays des aspects modernes et dynamiques que l'on ignore encore trop souvent à l'étranger, même lorsqu'on est Suisse...

Puis, en « Ziggzags à travers la Suisse », l'on passa en revue les paysages classiques de notre pays, au rythme confortable des C.F.F., effleurant tour à tour les divers centres d'attraction touristique, et en regrettant de ne pas s'y attarder plus que durant deux ou trois tours de roue.

Grâce à la complaisance de l'Union des Cinéastes amateurs du Nord, un film-surprise compléta le programme — surprise même pour le Président du Club, M. A. Joseph. Pour préparer les spectateurs au léger choc qu'ils ne pouvaient manquer de ressentir, son réalisateur, médecin lillois, avait tenu à le présenter lui-même, comme une charge (un peu vengeresse) de la vie américaine façonnée par une obsédante publicité... Quoiqu'un peu ahuris, les fils de Tell et leurs amis applaudirent, là encore, vigoureusement.

Au total, une bonne soirée pour terminer la saison d'hiver.

## A VOUS ORAN.

L'Equipe de basket-ball du Femina de Berne, sous la conduite de M. Kundig, est venue faire une tournée en Oranie, sur l'invitation de la P.M. d'Oran.

Sur le plan sportif, les résultats ont été brillants, puisque sur cinq matches il y a eu trois victoires et les deux défaites ne l'étaient que d'extrême justesse, soit un et trois points.

Nos compatriotes ont été reçus par les diverses autorités d'Oran, Arzew, Beni-Saf, etc..., d'une façon splendide ; ce périple s'est terminé le vendredi 17 avril par un apéritif offert par la Colonie Suisse d'Oran, en présence des représentants des autorités préfectorales, municipales et sportives.

M. Gehrig, agent consulaire à Oran, a remercié les organisateurs pour le magnifique voyage et les belles réceptions qui ont été offertes aux Bernoises ; il a félicité les joueuses pour leur bon comportement et a terminé en se réjouissant sur le fait que l'esprit sportif ait pu créer de nouvelles amitiés ; M. Kundig a répondu en exprimant l'émotion due à la gentillesse que chacun avait témoignée à leur égard.

Après une distribution réciproque de souvenirs, nos joueuses ont entonné quelques chants folkloriques dans nos trois langues, à la grande satisfaction de tous.

En résumé, une bien belle manifestation d'amitié franco-suisse.

R. G.

## A VOUS MARSEILLE.

Le mercredi 30 mars 1960, à la Maison Suisse, a eu lieu la 39<sup>e</sup> Assemblée générale de la Section de Marseille de la Chambre de Commerce Suisse en France. Parmi une assistance nombreuse on remarquait la présence d'importantes personnalités de la vie politique et économique française ainsi que, du côté suisse, celle de : MM. R. Thiébaud, Consul général de Suisse, à Marseille ; G. Falquier, Consul de Suisse, à Nice ; W. Brunner, Vice-Consul de Suisse, à Marseille ; G. Reymond, Président central de la Chambre de Commerce Suisse en France, Paris ; P. Gilliland, Directeur général de la Chambre de Commerce Suisse en France, Paris ; T. Funfschilling, Président de la Section de Marseille de la Chambre de Commerce Suisse en France ; J.-R. Berger, Secrétaire de la Section de Marseille.

Le rapport d'activité pour l'exercice écoulé retracait le travail de la Section de Marseille de la Chambre de Commerce Suisse en France, en vue d'accroître les échanges entre le Sud-Est de la France et la Suisse. On y notait plus particulièrement

l'augmentation substantielle du transit suisse par les ports français de la Méditerranée, en général, et par le port de Marseille, en particulier. Fait remarquable, les exportations suisses par le port de Marseille, bien que d'un niveau encore assez peu élevé, ont marqué une progression de 50 % dans toutes les catégories de produits.

M. Gilliland fit ensuite un bref examen des relations franco-suisses en 1959, insistant particulièrement sur leur importance pour l'un et l'autre des deux pays. Ces échanges reposent sur trop de facteurs pour qu'il soit impensable que l'intégration économique européenne n'en tienne pas compte. Si, aujourd'hui même aucune solution à court terme ne semble se dessiner, pour essayer d'arriver malgré tout à une entente, nous devons, chacun dans notre sphère d'intérêts, faire preuve de compréhension et d'amitié, de façon à éviter tout durcissement des positions. A cet effet, la Chambre de Commerce Suisse en France ne ménage pas ses efforts.

Pour terminer, M. Reymond exposa clairement les raisons pour lesquelles la Suisse n'a pas pu adhérer au Marché Commun et souligna les difficultés, que la nature même de son économie lui impose.

Une brillante réception clôture cette manifestation.

★ ★ ★

A fin avril, M. Walter Brunner, Vice-Consul, a quitté le Consulat général de Suisse à Marseille pour se rendre à notre Ambassade à Varsovie, où il a été transféré. M. Brunner, qui a séjourné plus de quatre ans dans la cité phocéenne, a su gagner l'amitié et l'estime de tous nos compatriotes, tant par son dévouement à la cause suisse que par l'intérêt qu'il portait à tous ceux qui l'ont approché. Des liens continueront à l'attacher à Marseille puisqu'il y a trouvé son épouse au sein de la colonie suisse. Tous les compatriotes de Marseille souhaitent à ce jeune couple un avenir heureux et prospère et leurs vœux les plus chaleureux l'accompagnent.

M. H.

## A VOUS LILLE

La Société suisse de Bienfaisance de Lille et du Nord de la France a tenu son Assemblée générale annuelle le 9 avril 1960, dans les locaux du Consulat, mis aimablement à sa disposition par M. le Consul Charles Monnet qui, accompagné de Mme Monnet, honorait la réunion de sa présence.

M. André Jenny, Président, remercia le Consul et ses collaborateurs de leur appui constant et exprima sa gratitude au « noyau » de fidèles dont la présence apporte un précieux réconfort à tous ceux qui œuvrent pour leurs compatriotes dans le besoin.

Après l'exposé de la situation financière par M. Robert Schaefer, — le dévoué trésorier —, l'Assemblée approuva l'augmentation de la cotisation devenue nécessaire pour permettre une attribution décente de secours.

Quitus avec félicitations au trésorier ; renouvellement du mandat des censeurs, et une discussion générale, aussi aimable que fructueuse, mirent le point final à la réunion.



## A VOUS PARIS.

### CERCLE SUISSE ROMAND

10, rue des Messageries, 10<sup>e</sup>

#### SORTIE CHAMPETRE

DIMANCHE 12 JUIN 1960

aura lieu la traditionnelle sortie du C.S.R.  
en Forêt de MARLY, au lieu-dit la CROIX-ST-MICHEL  
AVEC

#### PIQUE-NIQUE GENERAL

Grand concours de Quilles, Fléchettes, Massacre, Course aux sacs pour les enfants, dotés de nombreux prix et distributions de friandises aux enfants.

Pour se rendre au lieu de Fête : Gare SAINT-NOM-LA-BRETECHE. Départ : SAINT-LAZARE.

Aller : 8 h. 24, 8 h. 54, toutes les demi-heures. Principal départ : 9 h. 24.

Retour : 18 h. 12, 18 h. 43, 19 h. 13, dernier départ 21 h. 41.

Un service gratuit est prévu de la gare de Saint-Nom à la Croix-Saint-Michel.

Sont cordialement invités tous les membres de la Colonie et leurs AMIS. Venez nombreux passer une journée en plein air dans le magnifique cadre de la Forêt de MARLY.

#### LE COMITE.

Pour tous renseignements : s'adresser au Président, W. TAPERNOUX, 50, rue Servan, Paris, 11<sup>e</sup>. Rq. : 87-80.

En cas de pluie : la Salle des Fêtes de Saint-Nom-la-Bretèche nous est réservée.

## EXPOSITION LUCIEN METRAUX

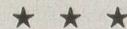
L'avenue de Friedland, où les galeries croissent et se multiplient, témoigne d'un éclectisme vraiment admirable. Avec un écart de quelques numéros, on passe des abstraits tachistes ou informels aux figuratifs les plus conventionnels.

Ici, c'est le problème de la surface organisée par des formes, des rythmes, des signes ; là, domine le souci de la reproduction fidèle de l'objet.

Métraux, qui expose à la galerie Tédesco, est de ceux-là, avec cette nuance que les trente-deux paysages qu'il y accroche en cimaise « racontent » plutôt qu'ils ne suggèrent. Que ce soit à Cabourg ou à Houlgate la mer, le lac à Ouchy ou à Hallwil, les rues de Paris ou celles de la banlieue, il semble que le peintre soit surtout préoccupé de narrer une gentille anecdote : je veux dire par là que la recherche des valeurs et des rapports colorés passe visiblement à l'arrière-plan. C'est pour cette raison qu'aux vues des bords de Seine (ô Marquet) ou du Vieux-Montmartre (ô Utrillo), j'en préfère quelques-unes de Suisse Alémanique, où une sorte de dureté de la lumière correspond mieux à la manière du peintre. Au surplus, sa qualité dominante me paraît bien être une certaine naïveté — naturelle ou volontaire — qui parfois crée le lien indispensable pour assembler tant d'éléments disparates.

Il y avait en tout cas, quand je suis passé la voir, des visiteurs qui semblaient apprécier sincèrement cette peinture...

Edmond LEUBA.



Le 2 mai 1960, la première Caravelle HB-1CW au service de Swissair, s'est posée à Orly, à 19 h. 05.



## Chœur d'hommes « Harmonie Suisse ».

Lors de l'Assemblée générale annuelle du 5 avril dernier, le nouveau Comité a été constitué comme suit :

Président d'Honneur : S.E. Pierre Micheli, Ambassadeur de Suisse ; Président : W.-F. Marti ; 1<sup>er</sup> Vice-Président : Théo Hirt ; 2<sup>e</sup> Vice-Président-Trésorier : Paul Wirth ; Secrétaire : Joseph Haeller ; Secrétaire adjoint : Jean Lacour ; Receveur membres actifs : Paul Schmid ; Receveur membres honoraires : Pierre Funget ; Bibliothécaires : Hugo Sonderegger et Jean Ruedin.

Pour témoigner à M. René Charbonnier la gratitude pour son inlassable activité en tant que Président pendant plus de 12 ans, un souvenir lui a été remis ; en même temps, il a été nommé Président honoraire.

Il est rappelé que les répétitions se font les mardis soir, au local, 10, rue des Messageries, Paris, 10<sup>e</sup> (Métro Poissonnière), sous la direction de M. H. Hornung.